preeksch Widsemmes un Kursemmes guberniżahm upstiprinatu kohku-takst, arri eeksch 1870 gadda spehkâ paturreht. Nr. 540. 2

Von der **Rigaschen Kreis-Rekruten-Session** wird hierdurch bekannt gemacht, daß die **Sitzungen** dieser Session behufs Empfangnahme rückständiger Rekruten bis auf Weiteres **einmal wöchentlich** und zwar am Donnerstage stattfinden werden. Die Anmeldungen über abzugebende Rekruten müssen jedoch spätestens einen Tag zuvor in der Canzellei dieser Session eingereicht werden. Nr. 412. 2

Riga, den 14. Februar 1870.

No Jurga muischas pagasta waldischanas teek pilsehtu, muischu un pagasta waldischanas zaur scho luhgtas teem pee Jurgu muischas peederrigeem, us passehm dsihwodameem usdoht, kà lai winni wissus tohs no pagasta waldischanas par winnu eemaksaschanahm isdohtas kwihtus, pee drihsuma un eeksch wissu ihsaka laika paschi jeb arri eeksch grahmatas eesehgelehtas pee keiseriskas 1. Zehsu draudses teesas Zehsihs eestelle, kas to issluddinaschanu wehra ne-liks, tas sawu eemaksu pasaudehs. Tapat arri tee, kam nekahda kwihta par sawu eemaksu naw, lai paschi ar wahrdeem pee minnetas draudses teesas usdohd. Nr. 18.

Jurgu muischa pagasta waldischana tai 6. Februar 1870. 2

Wissi pee Autzem muischas pagasta (Rihgas Walm. kreise, Straupes b. dr.) peederrigi 1. rekruhschu klassê stahwedami puischi teek usaizinati tai 23. Febr. s. g. scheijeenes teesas mahja sanahkt.

Autzem pagasta waldischana tai 10. Febr. 1870. Nr. 31. 2

Kad tas pee Praulenes walsts — Zehsu kreisê, Lasdohnes bahnizas draudsê — peederrigs **Karl Baumeister**, preeksch kurra pee schi gadda rekruschu lohsechanas 1. klasse Nr. 2 lohses nummurs wilkts — irr parr rekruschu lohseschanas un nodohschanas laiku bes kahdas sinnas un pakauschanas no sawa pagasta aisgahjis jeb aisbehdsis, un wehl lihds schim naw us sawu pagastu atpakkal greesees; — tad zaur scho teek no appakschâ minnetas walsts waldischanas wissas pilsehtu un semju polizejas un teesas padewigi luhgtas, minnetu Karl Baumeister, kur winsch atrastohs, kâ behgli sanemt un schai walsts waldischanai peestelleht.

Karl Baumeister nosihmeschanas: 23 gaddus wezs, 2 arschines 5½ werschock garrumâ, schmuidris no auguma, ar tumscheem matteem, azzim un usazzim, weena rohka zaur kaula-rohses istezzeschanu starp plezzu un elkoni teewaka palikkusi un rehtaina; gihmis gluddens, masa paretta bahrda, kad naw nopuzzeta. Nr. 22.

Praulenê, tannî 14. Februar 1870 2

Прокламы. Proclame.

Von dem Livländischen Hofgerichte ist verfügt worden, das demselben versiegelt eingelieferte **Testament des** am 14. Januar d. J. hierselbst zu Riga verstorbenen Herrn dimittirten Majors Carl von **Kymmel** in gesetzlicher Vorschrift des Provinzialrechts der Ostseegouvernements Thl. I art. 311 Pkt. 7, art. 314 Pkt. 6 und Thl. III art. 2451 hierselbst bei diesem Hofgerichte am 23. März d. J. zu gewöhnlicher Sitzungszeit der Behörde öffentlich entsiegeln und zur allgemeinen Wissenschaft verlesen zu lassen, als welches allen den dabei in irgend einer rechtlichen Hinsicht Betheiligten mit der Eröffnung desmittelst bekannt gemacht wird, daß diejenigen, welche wider das dergestalt öffentlich zu verlesende Testament des weiland Herrn dimittirten Majors Carl von Kymmel aus irgend einem Rechtsgrunde etwa Einwendungen oder Einsprache zu erheben gesonnen sein sollten, solche ihre Einwendungen oder Einsprache bei Verlust alles weiteren Rechts dazu innerhalb der peremtorischen Frist von einem Jahr, sechs Wochen und drei Tagen, von der oberwähnten Verlesung des Testaments an gerechnet, allhier bei dem Livländischen Hofgerichte ordnungsmäßig zu verlautbaren und in derselben Frist zugleich durch Anbringung einer förmlichen Rescissionsklage rechtlich zu begründen und ausführig zu machen verbunden sind. Wonach ein Jeder, den solches angeht, sich zu richten hat. Nr. 143 3

Riga, Schloß den 16. Februar 1870.

Von dem Waisengerichte der Kaiserlichen Stadt Riga werden Alle und Jede, welche an den **Nachlaß** des verstorbenen Salz- und Kornmessers Jacob **Greil** und dessen ebenfalls verstorbener Wittwe Helene Dorothea, geb. Schrenck irgend welche Erbansprüche zu haben vermeinen, hiermit aufgefordert, sich innerhalb sechs Monaten a dato dieses affigirten Proclams und spätestens den 22. Juni 1870 sub poena praeclusi bei dem Waisengerichte oder dessen Kanzellei entweder persönlich oder durch gesetzlich legitimirte Bevollmächtigte zu melden, um daselbst ihre etwanigen Erbansprüche zu dociren, widrigenfalls selbige, nach Expirirung sothanen termini praefixi mit ihren Erbansprüchen nicht weiter gehört noch admittirt, sondern ipso facto präcludirt sein sollen.

Riga, Rathhaus den 22. December 1869. Nr. 948. 1

Рижскій Сиротскій Судъ вызываетъ симъ всѣхъ и каждаго, кто къ наслѣдству умершаго мѣрильщика соли и хлѣба Якова Грейля и умершей тоже вдовы его Елены Доротеи урожд. Шренкъ полагаетъ имѣть какія либо претензіи явиться въ сей Судъ или канцелярію онаго въ теченіи шести мѣсяцевъ со дня сей публикаціи и не позже 22-го Іюня 1870 года, подъ опасеніемъ просрочки, лично или чрезъ уполномоченныхъ установленнымъ порядкомъ, для представленія доказательствъ своихъ требованій, въ противномъ случаѣ по истеченіи сего срока заявленія съ требованіями не будутъ приняты.

Рига ратгаузъ, Декабря 22-го дня 1869 г. № 948. 1

Von dem Waisengerichte der Kaiserlichen Stadt Riga werden Alle und Jede, welche an den **Nachlaß** des verstorbenen Rigaschen Kaufmanns 2. Gilde Peter Iwanow **Botschagow** oder die von demselben allhier unter der Firma J. P. (Iwan Pankratjew) Botschagow irgend welche Anforderungen zu haben vermeinen oder demselben oder derselben verschuldet sein sollten, hiermit aufgefordert, sich innerhalb sechs Monaten a dato dieses affigirten Proclams und spätestens den 22. Juni 1870 sub poena praeclusi bei dem Waisengerichte oder dessen Kanzellei entweder persönlich oder durch gesetzlich legitimirte Bevollmächtigte zu melden, um daselbst ihre fundamenta crediti zu exhibiren, sowie ihre etwanigen Schulden anzugeben, widrigenfalls selbige, nach Expirirung sothanen termini praefixi mit ihren Angaben nicht weiter gehört noch admittirt, sondern ipso facto präcludirt sein sollen, mit den Schuldnern aber nach den Gesetzen verfahren werden wird.

Riga, Rathhaus den 22. December 1869. Nr. 950. 1

Рижскій Сиротскій Судъ симъ вызываетъ всѣхъ и каждаго, кто къ наслѣдству умершаго Рижскаго 2. гульдіи купца Петра Ивана Бочагова или его фирмы И. П. (Ивана Панкратьева) Бочагова полагаетъ имѣть какія либо претензіи или ему Бочагову или вышеозначенной фирмѣ задолжалъ, явиться подъ опасеніемъ просрочки въ сей судъ или канцелярію онаго въ теченіи шести мѣсяцевъ со дня сей публикаціи и не позже 22-го Іюня 1870 года лично или чрезъ уполномоченныхъ установленнымъ порядкомъ для представленія доказательствъ своихъ требованій или показанія долговъ, въ противномъ случаѣ по истеченіи сего срока заявленія съ требованіями не будутъ приняты, а съ должниками будетъ поступлено по законамъ.

Рига ратгаузъ, 22-го Декабря 1869 г. № 950. 1

Von dem Waisengerichte der Kaiserlichen Stadt Riga werden Alle und Jede, welche an den **Nachlaß** des verstorbenen Rigaschen Kaufmanns Simon Behr **Bloch** irgend welche Anforderungen zu haben vermeinen, hiermit aufgefordert, sich innerhalb sechs Monaten a dato dieses affigirten Proclams und spätestens den 30. Juni 1870 sub poena praeclusi bei dem Waisengerichte oder dessen Kanzellei entweder persönlich oder durch gesetzlich legitimirte Bevollmächtigte zu melden, um daselbst ihre fundamenta crediti zu exhibiren, widrigenfalls selbige nach Expirirung sothanen termini praefixi mit ihren Angaben nicht weiter gehört noch admittirt, sondern ipso facto präcludirt sein sollen.

Riga, Rathhaus den 30. December 1869. Nr. 961. 1

Рижскій Сиротскій Судъ симъ вызываетъ всѣхъ и каждаго, кто имѣетъ какія либо претензіи къ наслѣдству умершаго Рижскаго купца Симона Бера Блоха явиться подъ опасеніемъ просрочки въ сей Судъ или канцелярію онаго въ теченіи шести мѣсяцевъ со дня сей публикаціи и не позже 30-го Іюня 1870 года лично или чрезъ уполномоченныхъ уставленнымъ порядкомъ для представленія доказательствъ своихъ требованій, въ противномъ случаѣ по истеченіи вышеозначеннаго срока заявленія съ требованіями не будутъ приняты.

Рига ратгаузъ, 30-го Декабря 1869 г. № 961. 1

Wissi un ikweens, kam pee ta nomirruscha schihs walsts Wez-Okkas mahjas gruntneeka Jahn Wihting kahdas taisnigas parrahdaprassischanas buhtu, ka arri tee, kas tam pascham ko parrahdâ palikkuschi, teek zaur scho usaizinahti, tschetru mehneschu laikâ no appakschâ rakstitas deenas skaitoht pee schihs pagasta teesas peeteiktees, jo wehlak neweens netiks wairs klausihts bet ar parrahdaslehpejeem pehz likkumeem darrihts. Nr. 8. 1

Waltenberga teesasnammâ, tai 9. Janwar 1870.

Торги. Torge.

Прибалтійское Управленіе Государственными Имуществами симъ объявляетъ, что на отдачу въ двѣнадцатилѣтнее арендное содержаніе съ экономическаго срока 1870 года нижеслѣдующихъ казенныхъ мызныхъ угодій, состоящихъ въ Лифляндской губерніи будутъ производиться 5. Марта сего года торги, и 9. Марта переторжки въ Аренсбургскомъ и Венденскомъ полицейскихъ управленіяхъ.

Лифляндской губерніи:

Венденскаго округа, въ полицейскомъ отдѣленіи Венденскаго магистрата.

Мызныя угодья имѣнія Козенгофъ, къ которымъ принадлежатъ: 1 мельница, 1 корчма, 2 шинка, земли усадебной $19_{,14}$ дес., пахатной $70_{,55}$, сѣнокосной $71_{,55}$, пастбищной $121_{,18}$; исчисленная по проекту сумма дохода составляетъ 457 руб. 88 коп., оцѣночная стоимость строеній 6050 руб.

Аренсбургскаго округа, въ Аренсбургскомъ полицейскомъ управленіи.

Мызныя угодья имѣнія Таггамоизъ, къ которымъ принадлежатъ: 1 шинокъ, земли усадебной $1_{,64}$ дес., пахатной $48_{,12}$ дес., сѣнокосной $157_{,09}$ дес., пастбищной $279_{,61}$ дес.; исчисленная по проекту сумма дохода составляетъ 380 руб. 69 коп., оцѣночная стоимость строеній 10,060 руб.

Мызныя угодья имѣнія Моонъ Гросенгофъ, къ которымъ принадлежатъ: 2 корчмы, земли усадебной и пахатной $93_{,31}$ дес., сѣнокосной $200_{,78}$ дес., пастбищной $181_{,09}$ дес.; исчисленная по проекту сумма дохода составляетъ 802 руб. 19 коп., оцѣночная стоимость строеній 2800 руб.

Мызныя угодья имѣнія Тамзаль, къ которымъ принадлежатъ: 1 шинокъ, земли усадебной и пахатной $78_{,50}$ дес., сѣнокосной $80_{,20}$ дес., пастбищной $179_{,55}$ дес.; исчисленная по проекту сумма дохода составляетъ 419 руб. 44 коп., оцѣночная стоимость строеній 3765 руб.

Мызныя угодья имѣнія Люммада, къ которымъ принадлежатъ: 1 мельница, 1 корчма, 1 шинокъ, земли усадебной и пахатной $70_{,21}$ дес., сѣнокосной $198_{,71}$ дес., пастбищной $326_{,02}$ дес.; исчисленная по проекту сумма дохода составляетъ 649 руб. 47 коп., оцѣночная стоимость строеній 4200 руб.

Желающіе участвовать въ торгахъ, должны представить лично или чрезъ своихъ повѣренныхъ заблаговременно до начатія торговъ, до 12 часовъ пополудни, вмѣстѣ съ свидѣтельствами о своемъ званіи и надлежащіе залоги, а именно годовую арендную сумму, равно и третью часть вышеоказанной стоимости строеній, которыя сверхъ того должны быть застрахованы арендаторами въ полной ихъ стоимости.

Подробныя условія объ отдачѣ въ арендное содержаніе имѣній и оброчныхъ статей и инвентарныя описанія ихъ, желающіе могутъ заблаговременно разсматривать въ Управленіи Прибалтійскими Государственными Имуществами во всѣ присутственные дни и въ дни торговъ, а равно и у подлежащихъ окружныхъ начальниковъ.

Кромѣ изустныхъ торговъ, допускаются и объявленія въ запечатанныхъ конвертахъ, на точномъ основаніи ст. 1909 и 1910 Св. Зак. Том. X част. I (изд. 1857 г..) Запечатанные конверты будутъ приниматься только до 12 часовъ дня, назначеннаго для торга. № 361. 3

Die Baltische Domainen-Verwaltung bringt hierdurch zur allgemeinen Kenntniß, daß zur Verpachtung vom öconomischen Termin 1870 ab, auf 12 Jahre, nachstehender Hoflagen, belegen im Livländischen und Kurländischen Gouvernement bei dem Arensburgschen Vogteigericht und der Polizei-Abth. des Wendenschen Magistrates am 5. März Torge und den 9. März Peretorge werden abgehalten werden.

Livländisches Gouvernement:

Im Wendenschen Bezirk bei der Polizei-Abtheilung des Wendenschen Magistrats.

Die Hoflage Kohsenhof, zu welcher gehören: eine Mühle, 1 Krug, 2 Schenken, $19_{,14}$ Dess.

Garten- und 70,55 Deff. Ackerland, 71,55 Deff. Wiesen, 121,18 Deff. Weiden; die nach dem Abgrenzungsprojekt berechnete Revenüe beträgt 457 Rbl. 88 Kop., der taxirte Werth der Gebäude 6050 Rbl.

Im Arensburgschen Bezirk.

Die Hoflage Taggamois, zu welcher gehören: 1 Schenke, 1,64 Deff. Garten- und 48,12 Deff. Ackerland, 157,09 Deff. Wiesen, 279,61 Deff. Weiden; die nach dem Abgrenzungsprojekt berechnete Revenüe beträgt 380 Rbl. 69 Kop., der taxirte Werth der Gebäude 10,060 Rbl.

Die Hoflage Moon Großenhof, zu welcher gehören: 2 Krüge, 93,31 Deff. Garten- und Ackerland, 200,78 Deff. Wiesen, 181,09 Deff. Weiden; die nach dem Abgrenzungsprojekt berechnete Revenüe beträgt 802 Rbl. 19 Kop., der taxirte Werth der Gebäude 2800 Rbl.

Die Hoflage Tamsal, zu welcher gehören: eine Schenke, 78,50 Deff. Garten- u. Ackerland, 80,20 Deff. Wiesen, 179,55 Deff. Weiden; die nach dem Abgrenzungsprojekt berechnete Revenüe beträgt 419 Rbl. 44 Kop., der taxirte Werth der Gebäude 3765 Rbl.

Die Hoflage Lümmada, zu welcher gehören: eine Mühle, 1 Krug, 1 Schenke, 70,21 Deff. Garten- und Ackerland, 198,71 Deff. Wiesen, 326,02 Deff. Weiden; die nach dem Abgrenzungsprojekt berechnete Revenüe beträgt 649 Rbl. 47 Kop., der taxirte Werth der Gebäude 4200 Rbl.

Diejenigen, welche an den Torgen Theil zu nehmen wünschen, haben entweder persönlich oder durch ihre Bevollmächtigte zeitig vor Beginn der Torge, bis 12 Uhr Mittags, zugleich mit ihren Standesbeweisen auch die erforderlichen Salogge im Betrage der Jahresarrende-Summe und des dritten Theils des obenangegebenen Werthes der Gebäude, welche außerdem von dem Arrendator auf den vollen Werth zu versichern sind, beizubringen.

Die Pachtbedingungen sowohl, als auch die inventarienmäßigen Beschreibungen der Hoflagen und Obrockstücke können an allen Sitzungstagen und den Tagen der Torge sowohl bei der Baltischen Domainen-Verwaltung als auch zu jeder Zeit bei den betreffenden Bezirks-Inspectoren eingesehen werden.

Außer den mündlichen Angeboten werden auch in genauer Grundlage der Art. 1909 und 1910 Thl. X Band 1 Swd. d. Ges. Ausgabe v. Jahre 1857. Offerten in versiegelten Couverts, jedoch nur bis 12 Uhr Mittags des für den Torg bestimmten Tages entgegengenommen. Nr. 361. 3

Baltijas Domenu waldischana, zaur scho sinnamu darra, ka tiks noturrehts Arensburgas un Zehfu polizejas namma tai 5. Merz 1870 torgi un 9. Merz peretorgi atdohschanas us arendi us 12 gaddeem, no Jurgeem 1870 gadda eesahkoht, to sche nosauktu Widsemmes guberna buhdamu krohna muischu.

Widsemmes gubernijâ:

Zehfu kreisê:

Krohna Kohsu muischa, pee kurras peederr: 1 sudmallas, 1 krohgs, 2 schenki, 19,14 deff. dahrsa- un 70,55 deff. arramas semmes, 71,55 deff. plawas un 121,18 deff. gannibas; pehz projektes isrehkinata eenahkschanas summa 457 rubl. 88 kap., nospreesta wehrtiba krohna ehku 6050 rubl.

Arensburgas kreisê:

Krohna muischa Tagamois, pee kurras peederr: 1 schenkis, 1,64 deff. dahrsa- un 48,12 deff. arramas semmes, 157,09 deff. plawas un 279,61 deff. gannibas; pehz projektes isrehkinata eenahkschanas summa 380 rubl. 69 kap., nospreesta wehrtiba krohna ehku 10,060 rubl.

Krohna muischa Moon Grossenhof, pee kurras peederr: 2 krohgi, 93,31 deff. dahrsa un arramas semmes, 200,78 deff. plawas un 181,09 deff. gannibas; pehz projektes isrehkinata eenahkschanas summa 802 rubl. 19 kap., nospreesta wehrtiba krohna ehku 2800 rubl.

Krohna muischa Tamsal, pee kurras peederr: 1 schenkis, 78,50 deff. dahrsa- un arramas semmes, 80,20 deff. plawas un 179,55 deff. gannibas; pehz projektes isrehkinata eenahkschanas summa 419 rubl. 44 kap., nospreesta wehrtiba krohna ehku 3765 rubl.

Krohna muischa Lümmada, pee kurras peederr: 1 sudmallas, 1 krohgs, 1 schenkis, 70,21 deff. dahrsa un arramas semmes, 198,71 deff. plawas un 326,02 deff. gannibas; pehz projektes isrehkinata eenahkschanas summa 649 rubl. 47 kap., nospreesta wehrtiba krohna ehku 4200 rubl.

Kas pee scheem torgeem gribb dallibu nemt, teem buhs wai pascheem, wai zaur saweem weetneekeem, eepreeksch torgu sahkschanahs, tas irr lihds pulksten 12 pusdeenâ, peenest leezibas sihmi par sawu dsihwes kahrtu, ta arri waijadsigus salogus, kurreem nebuhs buht masakeem par gadda arrendes summu un par zittahm makfaschanahm un padohschanahm, kas muischai peekriht, ka arri trescho dakku tahs wehrtibas to krona ehku, kurra wehrtiba eeksch schahs sluddinaschanas irr klahtaki issazzita.

Pilnigus nosprcedumus par muischu un nohmas gabbalu isrenteschanu un winnu inwentaru-aprakstischanas warr pee kaika eeskattiht Baltijas guberņu Domenu teesas nammâ katrâ teesas — ka arri torgu deenâs, kapatt arri pee to weetu Apriņga kungeem.

Bes tahm solischanam ar wahrdeem irr brihw sohlischanas peesuhtiht arri aissehgeletahs konwertehs ka to palauj § § 1909 un 1910 X. T. I dakk. Lik. krahj. (drikk. 1857 g.) Aissehgeletas konwehrtes taps nemtas pretti torgu deenâ tikkai lihds pulksten 12 pusdeena. Nr. 361. 3

Balti krono moisade wallitsusse kohhus annab teäda, et need al pool nimmetud krono moisamaad, mis on Liiwlandima kubbernemangus, 1870 aastal 5. ja 9. Märtsi ku päewal kahheteistkümne aasta peäle peawad rendi peäle wäljaantud sama, arwata 1870 aastast Ma-aasta arro järrel. Wäljapakkuminne saab Kurresare ja Wönno politsei kohtus petud sama.

Liiwlandima kubbernemangus, Wönno koggokonna politsei kohtus, (raekoeas):

Kosenhowi karjamois, kelle jure tulleb: 1 weske, 1 körts, 2 trahterid, 19,14 tessätinid aia- ja 70,55 tess. põllomaad, 71,55 tess. heinamaad, 121,18 tess. karjamaad; mis takseritud protsenti järrel 457 rubla 88 kopp., ning takseritud honede hind 6050 rubla wäljateeb.

Kurresare koggokond:

Taggamoisa karjamois, kelle jure tulleb: 1 trahter, 1,64 tessätinid aia- ja 48,12 tess. põllomaad, 157,09 tess. heinamaad, 279,61 tess. karjamaad; mis takseritud protsenti järrel 380 rubla 69 kopp., ning takseritud honede hind 10060 rubla wäljateeb.

Muhhoma-Suurmoisa karjamois, kelle jure tulleb: 2 körtsit, 93,31 tessätinid aia- ja põllomaad, 200,78 tess. heinamaad, 181,09 tess. karjamaad; mis takseritud protsenti järrel 802 rubla 19 kopp., ning takseritud honede hind 2800 rubla wäljateeb.

Tamsela karjamois, kelle jure tulleb: 1 trahter, 78,50 tessätinid aia- ja põllomaad, 80,20 tess. heinamaad, 179,55 tess. karjamaad; mis takseritud protsenti järrel 419 rubla 44 kopp., ning takseritud honede hind 3765 rubla wäljateeb.

Lümmada karjamois, kelle jure tulleb: 1 weske, 1 körts, 1 trahter, 70,21 tessätinid aia- ja põllomaad, 198,71 tess. heinamaad, 326,02 tess. karjamaad; mis takseritud protsenti järrel 649 rubla 47 kopp., ning takseritud honede hind 4200 rubla wäljateeb.

Kes tahhawad rendi kaupa tehha, peawad kas isse woi nende läbbi kelle kätte nemmad sedda uskuwad, aegsalt enne kui kaupa hakkatakse teggema, se on kella 12 aeal enne lõunat sisse andma, ühhes selle tunnistusse kirjaga, mis suggu nad on, kas nemmad on pandi-rahha ja kolmas jaggu sest üllewel nimmetud hinnast mis eest need honed on takseritud, sissemaksnud, ja peawad ka honed tullekahjo wasto Assekurantsi sisse laskma ülleswötta selle teise hinna eest, mis eest need honed on takseritud.

Kes tahhawad woiwad täiemalt teädust sada, kuidas need moisad ja makfukohhad rendi peäle wäljaantakse: Krono moisade wallitsusse kohtus igga päew, kui kohhus sees on woi kui kaupa tehhakse, nenda ka kreis-kommissaride käest.

Kaupa woib tehha, kui su sõnnaga nenda ka kirja läbbi mis peab kuwertis kinni pitseritud ollema, kuidas on kirjotud Art. 1909 ja 1910 seädusteswodis tom X (10) 1. jaggu (1857 aastal wäljaantud). Kinni pitseritud kuwertid wõetakse wasto sel päewal kella 12 lõuna aeal, kui hakkatakse kaupa teggema. Nr. 361. 3

Von dem Livländischen Hofgerichte ist auf desfallsige Requisition Eines Wohledlen Raths der Stadt Riga verfügt worden, daß zur **General-Concursmasse** des Kaufmanns- und Schiffsprovisionshändlers Theodor **Vielrose** gehörige, zufolge des zwischen den Kindern und resp. Erben des weiland Herrn Oberdirectionsraths C. B. von Zimmermann und dessen gleichfalls verstorbener Ehegattin Sophie Amalie von Zimmermann geb. von Stövern und dem gegenwärtigen Cridar Theodor Vielrose am 9. November 1857 abgeschlossenen, am 26. Juni 1858 sub Nr. 66 bei diesem Hofgerichte corroborirten Erbzins-Contracts, vom Cridar Theodor Vielrose erblich acquirirte Nutzungseigenthum an dem im Rigaschen Kreise und Kirchholmschen Kirchspiele belegenen, zum Gute Stubbensee gehörigen, von der Scheluchinschen Besitzlichkeit und der Jägelmühleschen Papierfabrik begrenzten, an Flächeninhalt 5 Lofstellen 9¼ Kappen großem Grundstücke nebst dem darauf befindlichen steinernen Walkmühlengebäude, sowie die von dem Cridar Theodor Vielrose auf dem qu. Erbzinsgrundstücke in dem erwähnten Walkmühlengebäude zu einer Stärkemehlfabrik neu angelegten Einrichtungen und neu erbauten, demselben am 15. Juni 1862 sub Nr. 52 bei diesem Hofgerichte zugeschriebenen Gebäuden, desgleichen das daselbst befindliche und in der, in der Kanzellei dieses Hofgerichts einzusehenden Inventariumliste verzeichnete Inventarium in dreien Torgen am 27., 28. und 29. April d. Jahres und, falls im dritten Torge auf die Abhaltung eines Peretorges angetragen werden sollte, in einem sodann am 30. April d. J. darauf folgenden Peretorge allhier bei dem Livländischen Hofgerichte zur gewöhnlichen Sessionszeit unter den nachstehenden Bedingungen zum öffentlichen Meistbot zu stellen:

1) daß der Meistbieter die Kosten der Meistbotstellung und des Zuschlags aus seinen eigenen Mitteln, ohne alle Abrechnung vom Kaufschillinge allein trage,

2) daß der Meistbieter im Falle des erhaltenen Zuschlags die auf dem qu. Erbzinsgrundstücke befindlichen Gebäude und Eigenthum sammt dem Inventarium in dem zur Zeit der Meistbotstellung stattfindenden Zustande zu empfangen haben,

3) daß der Meistbieter zur Vermeidung des bei etwaniger Zahlungssäumigkeit sofort für dessen Gefahr und Rechnung zu bewerkstelligenden abermaligen Verkaufs des Nutzungseigenthums an dem qu. Grundstücke nebst dem darauf befindlichen steinernen Walkmühlengebäude, sowie der auf dem qu. Erbzinsgrundstücke, in dem erwähnten Walkmühlengebäude von dem Cridar zu einer Stärkemehlfabrik neu angelegten Einrichtungen und neu erbauten Gebäuden sammt Inventarium verbunden sei, die der hohen Krone gebührenden Abgaben sammt Kosten der Meistbotstellung und des Zuschlags sofort nach erhaltenem Zuschlage, den Meistbotschilling aber binnen sechs Wochen nebst Weilrenten, à 5 % vom Tage des Zuschlags bei diesem Hofgerichte baar einzuzahlen, worauf erst die Einweisung des qu. Erbzinsgrundstücks und Uebergabe der darauf befindlichen Gebäude sammt Inventar und zwar für alleinige Kosten des meistbietlichen Käufers geschehen soll, endlich

4) daß der Zuschlag sofort nach beendigtem dritten Torge oder in dem darauf folgenden Peretorge, wenn auf dessen Abhaltung angetragen werden würde, dem Meistbieter ertheilt werden soll.

Riga, Schloß den 27. Januar 1870.

Nr 282. 2

Лифляндская Казенная Палата симъ вызываетъ желающихъ принять въ откупное содержание на три года мостъ у Александровской Высоты и участокъ рѣки красной Двины, принадлежащіе Богоугоднымъ заведеніямъ на Александровской Высотѣ съ тѣмъ, чтобы явились въ сію Палату къ торгу 5-го и къ переторжкѣ 9-го Марта сего года заблаговременно и не позже 1-го часа по полудни и представили при подаваемыхъ объявленіяхъ надлежащіе залоги, равняющіеся третьей части откупной суммы; условія же по сему откупу можно читать въ канцеляріи Палаты ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и табельныхъ дней. № 143. 3

Рига, 11-го Февраля 1870 г.

Vom Livländischen Kameralhofe werden Diejenigen, welche Willens sein sollten die Einnahme der über die rothe Düna führenden **Floßbrücke bei Alexandershöhe**, sowie das Benutzungsrecht des zu den Anstalten daselbst gehörigen Wasserdistricts auf drei Jahre zu pachten, hierdurch aufgefordert, zum Torge am 5. und zum Peretorge am 9. März c. zeitig und spätestens bis 1 Uhr Mittags bei diesem Kameralhofe, in dessen Kanzellei die desfallsigen Bedingungen täglich, Sonn- und Festtage ausgenommen, eingesehen werden können, sich zu melden und die gehörigen Salogge auf den dritten Theil der Pachtsumme bei den einzureichenden Gesuchen beizubringen. Nr. 143. 3

Riga, den 11. Februar 1870.

Лифл. Вице-Губернаторъ **Ю. фонъ Кубе.**

Старшій секретарь Г. ф. Штейнъ.

Неоффиціальная Часть.

Nichtofficieller Theil.

Im Laufe der 2. Hälfte des Januar-Monats 1870 wurden von den Polizeibehörden des Livl. Gouvernements nachstehende Unglücksfälle und besondere Ereignisse einberichtet.

Feuerschäden. Es brannten auf: Im Fellinschen Kreise in der Nacht auf den 9. Januar c. auf dem priv. Gute Schwarzhof aus noch unbekannter Veranlassung die dasige Hofesriege; der Betrag des geursachten Schadens ist noch nicht festgestellt. — Im Werroschen Kreise: am 18. Januar auf dem Gute Alt-Kasseritz wahrscheinlich in Folge eines schadhaften Ofens die dasige Malzdarre; das Feuer wurde bald gelöscht, verbrannt ist nur die Decke und ein Theil des Daches, sowie 10 Tschetwert Malz; der geursachte Schaden beträgt ca. 200 Rbl. — Im Rigaschen Kreise: am 24. Januar auf dem Gute Groß-Jungfernhof aus noch unbekannter Veranlassung das dasige Wohnhaus mit einem Schaden von 500 Rbl. — In Riga: am 13. Januar g rieth die Decke des lettischen Vereinshauses in Brand, jedoch wurde das Feuer bald gelöscht und beträgt der geursachte Schaden 50 Rbl.; — am 23. Januar fing die Kaserne, in welcher die 1. Compagnie des 1. Bataillons des 99. Iwangorodschen Infanterieregiments bequartiert wird, an zu brennen, jedoch wurde das Feuer sofort gelöscht und sind ungefähr 5 Pfund Stroh verbrannt; — am 25. Januar fing es aus noch unbekannter Veranlassung in dem Kaufmann Witteschen Hause in einer unverschlossen gewesenen dem Lithographen Neß zugehörigen Packkammer an zu brennen, jedoch wurde das Feuer sofort gelöscht und beträgt der geursachte Schaden ca. 500 Rbl.

Epidemische Krankheiten. Zu den in Arensburg in Behandlung verbliebenen 29 scharlachkranken Kindern kamen hinzu 17, genasen 22, starben 3, verblieben zum 10. Januar in Behandlung 21. Zu den im Walkschen Kreise im Schwaneburgschen Kirchspiele am Typhus krank verbliebenen 15 Personen kamen hinzu: 19, genasen 19, starben 2, verblieben zum 15. Januar in Behandlung 13.

Viehseuche. Im Wendenschen Kreise sind vom 15. Nov. bis zum 5. Januar unter dem Gute Odensee an der sibirischen Seuche (febris carbunculosa acut.) gefallen 19 Stück Großvieh. Die Krankheit ist gegenwärtig gänzlich verschwunden.

Plötzliche und gewaltsame Todesfälle. Ganz plötzlich sind gestorben: Im Wolmarschen Kreise: am 13. Januar unter dem Gute Galandfeld der Knecht Indrik Absiht, indem er beim Holzfällen durch einen umfallenden Baumstamm erschlagen wurde. — Im Dörptschen Kreise am 13. Januar unter dem Gute Allatzkiwwi am Strande des Peipus-See's der temporär beurlaubte Gemeine Hindrik Arro in Folge übermäßigen Genusses spirituöser Getränke; — am 22. Januar in Riga der Mitausche Zunft-Okladist Bäcker Otto Minuth am Schlagfluß.

Verletzung. Im Rigaschen Kreise verletzte sich am 21. Dec. a. p. unter dem Gute Saadsen beim Flachsschwingen der temporär-beurlaubte Gemeine des Leibgarde-Grenadierregiments Jakob Baumann die rechte Hand, in Folge dessen zwei Finger derselben abgenommen werden mußten.

Raubmord und Todtschlag. In der Nacht auf den 15. Januar ist im Rigaschen Kreise im Pabbaschschen Rattneck-Gesinde ein Raubüberfall verübt worden, bei welchem die Frau des dasigen Lostreibers Mikkel Baumann ermordet und der Sohn derselben schwer verwundet wurde; an baarem Gelde sind 21 Rbl. geraubt worden; — am 15. Januar wurde im Wendenschen Kreise die Magd der Ramelshofschen Mühlenschenke Marri Kanter in einem von außen verschlossenen Zimmer der Schenke ermordet gefunden. Die Thäter sind bis hiezu noch nicht ermittelt, wenngleich mehrere Individuen, auf denen der Verdacht ruht, inhaftirt worden sind.

Diebstähle. Im Laufe der 2. Hälfte des Jan.-Monats 1870 sind bei den Polizeibehörden des Livl. Gouvernements 24 Diebstähle im Gesammtwerthe von 890 Rbl. 35 Kop. zur Anzeige gebracht und zwar ist gestohlen: In Riga: am 14. Januar der Rigaschen Okladistin Pauline Tomaschewitsch Sachen werth 100 Rbl.; — am 12. Januar dem Baron Ungern-Sternberg ein Billet der Prämienanleihe, ein Lotteriebillet und 45 Rbl. Geld. — In der Nacht auf den 17. Januar dem Schedenschen Bauer Jurre Grünthal Wäsche für 10 Rbl.; — am 21. Januar dem Kaufmann Lomonossow 15 Balken werth 50 Rbl.; — am 22. Januar dem Breslauschen Bauer Paul Ottensohn ein Pferd werth 60 Rbl.; — am 23 Januar dem Hilchensfährschen Bauer Bertul Reeksting ein Pferd nebst Anspann und Schlitten werth 28 Rbl.; — am 26. Januar der Soldatenwittwe Tatjana Markus verschiedene Kleider, Wäsche und Geld werth 56 R. 50 K. — In der Nacht auf den 27. Januar dem Kaufmann Lesnikow ein Pferd werth 60 Rbl.; — am 27. Januar dem Kutscher Duschel 2 Röcke werth 60 Rbl.

Im Rigaschen Kreise: am 8. Dec. unter dem Gute Kirchholm dem Bauer des Tilder-Gesindes ein Pferd und Schafe. — In der Nacht auf den 22. Dec. unter dem Gute Stubbensee dem Bauer Mikkel Kalning ein Pferd werth 10 Rbl. — In der Nacht auf den 29. Dec. auf dem Gute Ringmundshof dem Herrn v. Rautenfeldt, verschiedene Sachen werth 30 Rbl.; — am 5. Dec. unter dem Gute Kirchholm dem Bauer Peter Ohsol eine Kuh werth 15 Rbl. — In der Nacht auf den 15. Januar unter dem Gute Rodenpois dem Bauer Jahn Swirgsde ein Pferd werth 50 Rbl.; — am 15. Januar unter dem Gute Neuermühlen dem Bauer Peter Busch ein Pelz werth 15 Rbl. — In der Nacht auf den 14. Januar unter dem Gute Ayasch dem Adam Paulin Hemde und andere Sachen werth 34 Rbl.; — am 28. Dec. a. p. in Pernau der Wittwe Riedler Sachen für 35 Rbl. und am 30. Dec. dem Arrohofschen Bauer Serro Jacob 16 Rbl. — Im Oeselschen Kreise: In der Nacht auf den 10. Dec. auf dem Gute Kiddemetz aus der Hofesmühle Getreide werth 7 Rbl. 80 Kop. — Im Dec. auf dem Gute Wexholm aus der dasigen Hofes-Wassermühle Getreide werth 17 Rbl. 40 Kop. In Arensburg: am 12. Januar aus der Bude des Kaufmanns Eichfuß Stiefel werth 6 Rbl. 70 Kop.; — aus dem Arensburgschen Armenhause verschiedene Sachen werth 4 R. 50 K. — Im Dörptschen Kreise: In der Nacht auf den 23. Dec. unter dem Gute Kastolatz dem Bauer Johann Kärrik Flachs u. verschiedene andere Effecten und in der Nacht auf den 14. Januar unter dem Gute Kawast dem Bauer Enk Kopsahl Flachs und Kleidungsstücke werth 89 Rbl. 45 Kop.

Частныя объявленія. Bekanntmachungen.

Da ich meinen Wohnort vom 23. April 1870 zu verlassen beabsichtige, so ersuche hiermit diejenigen Persönlichkeiten, die an mich Anforderungen zu stellen, andererseits auch wiederum mir zu zahlen haben, sich binnen zwei Monaten a dato bei mir zu melden, sich zu berechnen und mit mir reguliren zu wollen.

Laudohn, den 16. Februar 1870.

Johann Ballod.

Kad es no 23. April scho gadda sawu dsihwoschanu gribbu pahrwest no zittu weetu, tad luhdsu wissas tohs kam no mannim kahdas parrada prassischanas, jeb arri mannim kahdas maksaschanas buhtu, no schahs deenas eeksch diwi mehnescha laika ar mannim islihdsinatees.

Laudohne, tanni 16. Februar 1870.

Johann Ballod.

Am 5. Februar c. ist in der Stadt **Lemsal** dem Schloß-Lemsalschen Wirth Tennis **Petersohn** ein isabellfarbiges Pferd, 6 Jahre alt, mittler Größe, mit schwarzer Mähne und Schweif nebst Anspann und einer Ragge mit Krummholz, Werth 60 Rbl. S. **gestohlen** worden. Wer über den Dieb oder das Gestohlene sichere Nachweise zu geben vermag, erhält von dem Lemsalschen Kaufmann Puls eine **Belohnung** von **10 Rbl.**

5-го Февраля въ городѣ Лемзалѣ шлосъ Лемзальскому крестьянину Теннису Петерсону украдена 6 лѣтняя лошадь средняго роста соловаго цвѣта съ черною гривою и такимъ же хвостомъ, съ упряжью, санями и дугою цѣною всего 60 руб. Кто въ состояніи указать, гдѣ находится воръ или украденные предметы, тотъ можетъ получить отъ Лемзальскаго купца Пульса 10 рублей въ награду.

Tanni 5ta Februar mehnesi f. g. irr tam pilsmuischas Limbascha saimneekam Tennis Petersohn weens mehrens sirgs 8 gaddi wezzs, ar dseltenu spalwi, aste un krehpehm melna eeksch raggawahm ar lohku cejuhgts un 60 Rubl. wehrtiba nosagts.

Kas scho sirgu kur atrohd jeb to sagli isdibbina, tas dabbu pateizibas naudu pee Limbaschu kaupmanna kunga Puls 10 rub. f.

Ein Gut

15 Werst von Mitau gelegen, Weizenboden, Wiesen und Weiden, mit Wohn und Wirthschaftsgebäuden, **ist zu verkaufen,** und zu Georgi d. J. anzutreten. — Näheres Mitau, Marktstraße № 3, eine Treppe hoch. 2

Düngmittel,

Superphosphat in dem hier zu Lande jahrelang bewährtem engl. Fabrikat von Packard, Ipswich, **Kalidünger** in verschiedenen Gattungen für Wiesen, Knollenfrüchten etc. empfiehlt vom Lager

P. van Dyk, Riga.

Frische, gutkeimende

Wicken-, Timothy- u. rothe Kleesaat,

sowie

Futter-Rübsamen

verkaufen **L. Goerke & Co.**

Sünderstraße Nr. 12. 2

Inhalts-Verzeichnisse zu den Patenten der Livländischen Gouvernements-Regierung aus dem Jahre 1869 sind zum Verkauf vorräthig in der Redaction der Livl. Gouvernements-Zeitung im Schlosse. Der Preis für ein Exemplar beträgt **35 Kop.**

Es werden **zwei Schmiedelehrlinge verlangt**. Zu erfragen in der Riesingsstraße Nr. 13, eine Treppe hoch. 2

Für Gutsbesitzer!

In **Livland** oder **Kurland** wird ein **Wald** aus Sleeper und Brussen-Bestand (Fichten- oder Tannen-Holz) und möglichst nahe an einem flößbaren Fluß belegen, welche durch Nebenflüsse mit der **Düna** oder **Aa** verbunden sein muß für den Preis von

10- bis 30,000 Rbl. S.

zu kaufen gesucht.

Adressen mit Angabe der **Waldgröße** und des **Flusses** sind versiegelt unter den Buchstaben **B. B.** an die Expedition der Livl. Gouvernements-Zeitung in Riga einzusenden. 12

Angekommene Fremde.

Den 20. Februar 1870.

Stadt London. Hr. Weinberg, Mad. Behr, Frau Doctorin Rulken von Mitau; Hr. Banquier Jayha von Königsberg; Hr. Kaufmann Zelcher von Bauske.

St. Petersburger Hotel. Hr. Kurl. Gouverneur v. Lilienfeldt, Hr. Landesbevollmächtigter Baron v. der Recke, Hr. Coll.-Assessor Mühlenberg, Hr. Kameralhofsrath Carlsen von Mitau; Hr. Kaufmann Zöpffel nebst Gemahlin von Quellenstein; Hr. v. Lövis aus Livland; Hr. Swetschnikow von Kaluga.

Hotel garni. Hr. Beamter Weid, Hr. Gutsbesitzer Friedmann aus Kurland; Hr. Croon von Mitau.

Stadt Mitau. Hr. Secretair Vogel von Tuckum; HH. Landwirthe Jelewitz, Schakst, Jacobsen, Lust, Schwan, Brederle nebst Familie aus Kurland.

Nachstehende örtliche Legitimation ist von dem Eigenthümer als verloren aufgegeben und werden daher die etwaigen Finder desselben hiedurch von der Livländischen Gouvernements-Verwaltung beauftragt die Legitimation ungesäumt bei dem Rigaschen Passbüreau abzuliefern.

Der im Jan.-Monat 1870 vom Goldingenschen Stadt-Magistrate auf ein Jahr ertheilte Placatpaß der Goldingenschen Arbeiterokladistin Amalie Bertha Ramsche.

Редакторъ **А. Клингенбергъ.**

Дозволено цензурою. Рига, 20. Февраля 1870.

Типографія Губернскаго Управленія (въ замкѣ.)

ЛИФЛЯНДСКІЯ ГУБЕРНСКІЯ ВѢДОМОСТИ.

Годъ XVIII.

Лифляндскія Губернскія Вѣдомости выходятъ 3 раза въ недѣлю: по Понедѣльникамъ, Середамъ и Пятницамъ.
Цѣна за годовое изданіе 3 руб.
Съ пересылкою по почтѣ 4 руб.
Съ доставкою на домъ 4 руб.
Подписка принимается въ Редакціи сихъ Вѣдомостей въ замкѣ.

Erscheint wöchentlich 3 Mal: am Montag, Mittwoch und Freitag.
Der Abonnementspreis beträgt 3 Rbl.
Mit Uebersendung per Post 4 Rbl.
Mit Uebersendung ins Haus 4 Rbl.
Bestellungen werden in der Redaction dieses Blattes im Schloß entgegengenommen.



Частныя объявленія для напечатанія принимаются въ Лифляндской Губернской Типографіи ежедневно, за исключеніемъ воскресныхъ и праздничныхъ дней, отъ 7 до 12 часовъ утра и отъ 2 до 7 час. по полудни.
Плата за частныя объявленія:
за строку въ одинъ столбецъ 6 коп.
за строку въ два столбца 12 коп.

Privat-Annoncen werden in der Gouvernements-Typographie täglich, mit Ausnahme der Sonn- und hohen Festtage, Vormittags von 7 bis 12 und Nachmittags von 2 bis 7 Uhr entgegengenommen.
Der Preis für Privat-Inserate beträgt:
für die einfache Zeile 6 Kop.
für die doppelte Zeile 12 Kop.

Livländische Gouvernements-Zeitung.

XVIII. Jahrgang.

№ 22. Пятница 20. Февраля. — Freitag, 20. Februar 1870.

Оффиціальная Часть.
Officieller Theil.

No Deewa schehlastibas

Mehs Aleksanders tas Ohtrais,

wissu Kreewu Keisers un Patwaldineeks,

Kehninsch no Pohlu-semmes, Leelfirsts no Pinnu-semmes, u. t. pr., u. t. pr., u. t. pr.

Darram sinnamu wisseem Muhsu ustizzameem pawalstneekeem:

Tai 2. sch. m. irr Muhsu mihlohts brahladehls, tas Leelfirsts Nikolai Konstantinowitsch to zaur walsts grunts-likkumeem preeksch Muhsu Keiserista namma noliktu wezzumu, ar ko pilnigs un peeaudsis paleek, pasnedsis un schodeen swehtas basnizas waiga preekschâ un appaksch gohda-karroga, Muhsu klahtbuhschanâ, swehti swehrejis, Mums un walstei kalpoht.

Winnu preeksch ta Winnam no taggad preekstahwedama tik leela un isplattita dsihwibas gahjuma swehtidami, pazellam Mehs ar neschaubigu tizzibu sirdsdibbenigas luhgschanas us Wissaugstako, ka winsch Winnu us wisseem dsihwibas zelleem ar swehtas gudribas gaismu un pateesibu apgaismotu un stiprinatu, par Muhsu waldischanas krehsla warras un gohda paaugstinaschanu. Mehs stipri pahrlezinati essam, ka Muhsu mihloti ustizzami pawalstneeki weenprahtigi ar schahm Muhsu Deewa-luhgschanahm preeksch Winna ar to sirsnibu un dedsibu saweenosees, kas arweenu Muhsu sirdi ar pateesigu preeku pildijuschi.

Dohts Pehterburgâ tai 2. Februar eeksch gadda pehz Kristus peedsimschanas weens tuhkstohts astoni simte un septin desmitâ, bet Muhsu waldischanâ eeksch peezpadsmitâ.

Pirmais rakstts irr no Sawas Keiseriskas Majestetes Paschas rohkas parakstihts:

(L. S.) „Aleksander".

Drukkahts Pehterburgâ, taî 2. Februar 1870.

Jummala armust

Meie Aleksander Teine

Kõige Wennerigi Keiser ja Issewallitseja,

Polama Kunningas, Soomema Suurwürst

j. n. e., j. n. e., j. n. e.

Anname teäda kõigile Meie truu riigi allamatele:

2. selle ku päwal, Meie armas Wenna-poeg, Suurwürst Nikolai Konstantinowitsch on selle arru wannalisseks sanud, mis riigi põhja seädustega Meie keiserliku Perre-Liikmete täiskasueälisse tarwis kinnitud on, ja tänna päwal Pühha Kirriku palle ees, au lippu al ja Meie jures ollemisse aeal pühhitsewalt wandunud Meile ja Riigile teenida.

Tedda õnnistades Temma tännasest päwast eesseiswa sure ja kõrge teenistusse tee peäle, tõstame Meie ka kindla ussuga ommad süddamelikkud palwed Kõigekõrgema Jummala poole: et Ta Tedda õnnistaks ja kinnitaks kõigis ellu teede peäl tarkusse ja õigusse andega Meie trooni ja Issama wäggewusse ja auu sureks tõstmisseks. Meie ussume kindlaste, et ka Meie armsad, truud riigi allamad ühhe süddamelikkult endid tõssise armastusse ja ussinussega nende Meie palwetega Temma eest ühhendawad, mis allati Meie süddant tõssise rõõmuga täidawad.

Antud St. Peterburgi linnas, 2. Webruari ku päwal, áastal 1870 pärrast Jesusse Kristusse sündimist, agga Meie wallitsusse wieteistkümnemal.

Pärris käekirri on Suure keiserliku Majesteti Omma käega alla kirjotud:

(L. S.) „Aleksander."

Мѣстный Отдѣлъ. Locale Abtheilung.

Объявленія разныхъ мѣстъ и должностныхъ лицъ.
Bekanntmachungen verschiedener Behörden und amtlicher Personen.

Управляющій почтовою частію въ Лифляндской губерніи доводитъ симъ до свѣдѣнія публики: 1) По случаю измѣненія съ 15-го сего Февраля поѣздовъ по Рижско-Динабургской желѣзной дорогѣ: почтоваго вмѣсто 10 въ 9 часовъ утра и пасажирскаго вмѣсто 7 въ 6 часовъ вечера, всякаго рода корреспонденція съ 15-го Фефраля отправляется съ утреннимъ 9-ти часовымъ поѣздомъ, сумка же съ простою корреспонденціею за границу и въ почтовый вагонъ № 3. съ поѣздомъ отходящимъ въ 6 часовъ вечера. Наборъ корреспонденціи на всѣ тракты во внутрь Имперіи и за границу производится ежедневно, а именно: денежной, страховой и посылочной — въ будничные дни съ 9-ти часовъ утра до 2-хъ часовъ по полудни и по воскреснымъ днямъ — съ половины перваго до $2^1/_2$ часовъ по полудни; простой въ будничные дни съ 9-ти часовъ утра до 6 ти часовъ вечера, а по воскреснымъ днямъ съ половины перваго до 6-ти часовъ по полудни. Изъ числа послѣдней корреспонденціи письма, поданныя до 4-хъ часовъ вечера, будутъ отправляемы съ вечернимъ 6-ти часовымъ поѣздомъ, поданныя же послѣ 4-хъ до 6-ти часовъ вечера, съ поѣздомъ, отходящимъ на другой день въ 9 часовъ утра. 2) По случаю измѣненія въ прибытіи почтоваго поѣзда и полученія всякаго рода корреспонденціи изъ Динабургскаго тракта въ 11 час. 30 мин. по полудни, а заграничной съ пассажирскимъ поѣздомъ въ 11 часовъ утра, выдача денежной, страховой и посылочной корреспонденція производится, за исключеніемъ времени разборки получаемыхъ почтъ, съ 9-ти часовъ утра до 2-хъ часовъ по полудни, простая же корреспонденція раздается и поступаетъ въ разноску на домъ гг. корреспондентамъ: заграничная тотчасъ по разборки оной, а внутренняя съ 8-ми часовъ утра. 3) Письма для отправленія по Рижско-Динабургскому тракту вынимаются изъ письменныхъ ящиковъ въ городѣ и на форштатахъ въ 7 часовъ утра и въ $3^1/_2$ часа по полудни, а изъ письменныхъ ящиковъ у конторы за часъ до отправленія поѣздовъ, для прочихъ же почтъ въ 1 часъ 30 мин. по полудни. № 791.

Рига, 15-го Февраля 1870 г.

Der Dirigirende des Postwesens im Livländischen Gouvernement bringt zur Kenntniß des Publikums: 1) daß in Folge der Veränderung der Abgangszeit der Züge auf der Riga-Dünaburger Eisenbahn vom 15. Februar c. ab und zwar des Postzuges am Vormittag anstatt um 10 Uhr — um 9 Uhr und des Passagierzuges anstatt um 7 Uhr — um 6 Uhr Abends — vom 15. Februar ab die Correspondenz jeglicher Art mit dem um 9 Uhr Morgens abgehenden Zuge, die ordinaire Correspondenz in's Ausland und die in den Postwaggon Nr. 143 abgegebene aber mit dem Abendzuge um 6 Uhr abgefertigt werden wird. Die Annahme der Correspondenz nach allen Orten, sowohl nach dem Innern des Reichs als auch nach dem Auslande findet täglich statt und zwar: der Geld- und recommandirten Briefe und Päckchen, an den Wochentagen von 9 Uhr Morgens bis 2 Uhr Nachmittags und an Sonntagen von $^1/_2 1$ bis $2^1/_2$ Uhr Nachmittags, der ordinairen Briefe aber an den Wochentagen von 9 Uhr Morgens bis 6 Uhr Abends und an Sonntagen von $^1/_2 1$ bis 6 Uhr Abends. Von der letztgenannten Correspondenz werden alle bis 4 Uhr Nachmittags abgegebenen Briefe mit dem um 6 Uhr Abends abgehenden Zuge, alle nach 4 bis 6 Uhr Abends abgegebenen Briefe aber mit dem am anderen Tage um 9 Uhr Morgens abgehenden Zuge abgefertigt. 2) Daß wegen der veränderten Ankunftszeit des Postzuges und des Empfanges jeglicher Correspondenz auf dem Dünaburgschen Tracte um 11 Uhr 30 Minuten Abends und des ausländischen mit dem Passagierzuge um 11 Uhr Vormittags — die Ausreichung der Geld- und recommandirten Briefe und Päckchen, **mit Ausnahme der zum Sortiren der empfangenen Posten erforderlichen Zeit**, von 9 Uhr Morgens bis 2 Uhr Nachmittags stattfinden, die einfache aber zum Austragen in die Wohnungen der Herren Correspondenten kommen wird: die ausländische sogleich nach geschehener Oeffnung und Sortirung und die inländische von 8 Uhr Morgens ab. 3) Daß die für die Riga-Dünaburger Route bestimmten, in die Briefkasten geworfenen Briefe in der Stadt und in den Vorstädten um 7 Uhr Morgens und um $3^1/_2$ Uhr Nachmittags, aus den beim Postcomptoir befindlichen Briefkasten aber eine Stunde vor dem Abgange der Züge, für die übrigen Posten aber um 1 Uhr 30 Min. Nachmittags werden herausgenommen werden. Nr. 791.

Riga, den 15. Februar 1870.

Von der Verwaltung der Reichs-Domainen in den Baltischen Gouvernements wird hierdurch zur allgemeinen Kenntnißnahme und Wissenschaft bekannt gemacht, daß von Seiten des Herrn Domainen-Ministers angeordnet worden ist, die am 5. December 1868 bestätigten **Holztaxen für das Livländische und Kurländische Gouvernement** auch für das Jahr 1870 zur Richtschnur zu nehmen.

Nr. 540. 2

No baltijas Domenu waldischanas tohp scheit wisseem sinnams darrihts, ka Domenu Ministerakungs pawehlejis irr, to tai 5. Decemberi 1868 g.